

## CONTENTS

|   |         |
|---|---------|
| <i>Editorial</i> . . . . .                        | XI–XIII |
| <i>Liminaire</i> . . . . .                        | XV–XVII |
| <i>In memoriam Bishop Kenneth Cragg</i> . . . . . | 1–3     |

### STUDIES, REFLECTIONS AND TESTIMONIES ON *THE HUMAN BEING*

|   |         |
|---|---------|
| Giovanni Rizzi, <i>L'uomo nella Bibbia: complessità di un concetto</i> . . . . .  | 5–20    |
| Valerio Polidori, <i>L'idea di "uomo" e "persona umana" in età patristica. Due antropologie a confronto.</i> . . . . .                        | 21–33   |
| Michel Lagarde, <i>L'homme ordonné.</i> . . . . .   | 35–44   |
| Ida Zilio–Grandi, <i>The Gratitude of Man and the Gratitude of God. Notes on šukr in Traditional Islamic Thought</i> . . . . .                | 45–61   |
| Ali Abbas Shameli, <i>Prophetic Educational Planning: an Avenue From Self–development into Social Justice. A Qur'anic Approach.</i> . . . . . | 63–76   |
| Sidney H. Griffith, <i>Commending Virtue and a Humane Polity in 10th Century Baghdad: the Vision of Yahyā ibn 'Adī.</i> . . . . .             | 77–100  |
| Pierre–Louis Reymond, <i>Être humain, ou le bilan critique de l'adab à travers la figure du kātib</i> . . . . .                               | 101–115 |
| Gianluca P. Parolin, <i>Al–Azhar (?) on Fundamental Freedoms</i> . . . . .  | 117–127 |
| François Bousquet, <i>Le concept d'homme dans le christianisme. Ou : comment les chrétiens envisagent l'être humain.</i> . . . . .            | 129–144 |

### MUSLIM–CHRISTIAN DIALOGUE THROUGH HISTORY

|  |         |
|--|---------|
| Jacques Lanfry, <i>Témoignage sur le séminaire de dialogue islamo–chrétien de Tripoli (1–6 février 1976)</i> . . . . . | 145–156 |
|--|---------|

## DIALOGUE IN THE PRESENT SETTING

|   |         |
|---|---------|
| Manuela Galaverni, <i>The Meeting of the Queen of Sheba and Solomon in the Hebrew Bible, in the Gospels and in the Qur'ān. An Analysis of the Texts</i> . . . . . | 157–173 |
| Maleiha Malik, <i>European Muslims: Faith in the Public Sphere</i> . . . . .  | 175–189 |

## PRESENT-DAY ENCOUNTERS BETWEEN CHRISTIANS AND MUSLIMS

|   |         |
|---|---------|
| Risto Jukko, <i>Muslims in Finland: Past, Present and Future</i> . . . . .        | 191–203 |
| Amal Hazeen, <i>Le christianisme en Terre Sainte. Enjeux et avenir</i> (en arabe) | ٣٥–١    |

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| NOTES AND DOCUMENTS . . . . . | 205–322 |
|-------------------------------|---------|

*Éphémérides*, novembre 2011 – novembre 2012

ALGÉRIE: L'archevêque d'Alger, Mgr Ghaleb Moussa Abdalla Bader, a témoigné que « l'Eglise sera toujours l'Eglise : elle ne dépend pas des chiffres » (5 décembre 2011), p. 210 ; Interview au P. Bernard Janicot : « Le dialogue islamo-chrétien doit passer par une amitié personnelle entre chrétiens et musulmans » (8 février 2012), p. 211.

ALLEMAGNE voir GERMANY

ARABIA: Vicar Apostolic speaks of Leading a Church in Muslim Lands “The church in Arabia: I saw people crying with tears of joy” (23 March 2012), p. 213.

AUTRICHE / AUSTRIA: Opening of the King Abdullah Bin Abdulaziz International Centre for Interreligious and Intercultural Dialogue (KAICIID) (21 November 2012), p. 215; Discours du cardinal Tauran à la cérémonie d'inauguration du KAICIID in Vienna (26 November 2012), p. 215; Cardinal Tauran: KAICIID a centre for open dialogue (27 November 2012), p. 216.

BOSNIE-HERZÉGOVINE / BOSNIA AND HERZEGOVINA: World Meeting for Peace “Living Together is the Future” (9–11 September 2012), p. 217; Message of His Holiness Pope Benedict XVI signed by Card. Bertone to the participants of the meeting “Living Together is the Future” (11 September 2012), p. 217; Message of the Rev. Dr Olav Fykse Tveit, General Secretary WCC, for the meeting “Living Together is the Future” (11 September 2012), p. 219; Appeal for peace from the meeting “Living Together is the future” (12 September 2012), p. 219.

DANEMARK / DENMARK: *Fatwā* against terrorism launched in Denmark in a ceremony under the banner of Minhaj-ul-Quran International (6 September 2012), p. 220.

ÉGYPTE / EGYPT: The *šayḫ* of Al-Azhar, Aḥmad Muḥammad al-Ṭayyeb, and a group of Muslim scholars publish “Al-Azhar Declaration on fundamental freedoms” (8 January 2012), p. 221; Rencontre historique au Cairo entre les responsables des Églises protestantes et ceux des Frères musulmans (28 février 2012), p. 225; Rightful Cries to cease Bloodshed in Syria (28–29 August 2012), p. 227; First interview with the Orthodox Coptic Patriarch Tawadros II (14 November 2012), p. 227.

## ÉTATS UNIS voir UNITED STATES

EUROPE: “The new evangelization aided by the Muslims” by Samir Khalil Samir (12 October 2012), p. 231.

FRANCE: Session nationale des délégués des évêques pour les relations avec les musulmans, SRI, Service des Relations avec l’Islam, à Chevilly–Larue, diocèse d’Arras (27–29 January 2012), p. 234; Communiqué de presse du G9 (Réunion des responsables religieux de Lyon) (22 mars 2012), p. 235; Dialogue Islamo–Chrétien : Une formation sur l’islam réunit 50 catholiques pendant une semaine à Orsay en France (4–11 juillet 2012) p. 235; Suite à la publication par le journal Charlie Hebdo des caricatures du prophète Mohamed le 19 septembre 2012, Mgr Michel Dubost, Président du Conseil pour les relations interreligieuses des Evêques de France, et Mr Mohammed Moussaoui, Président du Conseil français du Culte Musulman publient un appel commun (19 septembre 2012), p. 236; Un colloque en l’honneur de Louis Massignon à la Bibliothèque de France (26 octobre 2012), p. 236; 2ème Forum islam–chrétien à Lyon (1–2 décembre 2012), p. 237.

GERMANY / ALLEMAGNE: Stuttgart Forum: “The Messengers of God – Prophecy in Christianity and Islam” (9–11 March 2012), p. 238.

GRÈCE / GREECE: Address by Dr Tarek Mitri at the Public Hearing on the Middle East World Council of Churches – Central Committee meeting Crete, Greece (31 August 2012), p. 239.

INDIE / INDIA: Christian and Muslim Dalits observe Black Day against discrimination (10 August 2012), p. 242.

INDONESIA: Christians alarm: forbidden to celebrate Christmas in Java (21 December 2011), p. 243; The day for interreligious dialogue in Semarang has been established (22 January 2012), p. 243; A Muslim Study Centre: “To save the churches from radical Islamic groups is possible” (9 February 2012), p. 244; Un pas dans le dialogue islam–chrétien en Indonésie (3 mai 2012), p. 245.

IRAQ / IRAQ: Nearing Christmas “between fear and sturdy faith” (9 December 2011), p. 245; Kirkuk: Mgr Sako promotes Muslim–Christian dialogue amid continuing violence (4 April 2012), p. 246; Kirkuk Archdiocese opens private school for Christians and Muslims (3 September 2012), p. 246.

ITALIE / ITALY: Birth of the First Italian Islamic Federation. 250 mosques united (21 March 2012), p. 247; Les relations entre chrétiens et musulmans dans le contexte actuel. Session extraordinaire du Comité de liaison islam–catholique (10 juillet 2012), p. 248; A Conference between Al–Mustafa University, Qom, Iran, and the University of St. Thomas held in Rome: “Muslim–Christian Dialogue: Religion and Spirituality in Life and Society” (6–9 June 2012), p. 248; Syrie : Sant’Egidio accompagne une recherche de solution (30 juillet 2012), p. 250; Un colloque en l’honneur de Louis Massignon à l’Université catholique de Milan (31 octobre 2012), p. 251.

JORDANIE / JORDAN: Chrétiens et musulmans au service des personnes handicapées au Centre Notre–Dame de la paix de Amman (9–11 février 2012), p. 252.

KAZAKHSTAN: Le 4ème Congrès des religions du monde s’est ouvert à Astana (30 mai 2012), p. 253.

LIBAN / LEBANON: Quand les élèves de terminale s’initient au dialogue interreligieux (3 mars 2012), p. 253; IEIC organise aujourd’hui et demain un colloque international sur le thème : « Figures du dialogue : problématiques, grands pionniers et perspectives comparées » (27–28 avril 2012), p. 254; Second Christian–Muslim peace summit

organized by Washington National Cathedral: “Building Justice and Peace in a Violent, Changing World” (18–20 June 2012), p. 257; Card. Sarah “a father” for Syrian refugees, Christians and Muslims (11 September 2012), p. 259; Liban : chrétiens et musulmans prient pour le voyage du pape : « Ensemble dans la paix, l’amour, la liberté et la sécurité » (12 septembre 2012), p. 260; Réflexion commune des responsables religieux chrétiens et musulmans sur la visite du Pape (25 septembre 2012), p. 260; Sixième journée de la solidarité spirituelle islamo–chrétienne : « Ensemble pour le retour à Dieu, à soi et à la Terre » (3 novembre 2012), p. 261; The Maronite Patriarch seeks dialogue with Hezbollah (10 November 2012), p. 262.

MOYEN ORIENT / MIDDLE EAST: Le Père Manuel Musallam, curé de Gaza, au Parlement Européen (13 décembre 2012), p. 262; Congrès « Entente entre musulmans et chrétiens à Gaza ». Déclaration du Patriarche latin émérite Mgr Michel Sabbah (27 août 2012), p. 264.

MYANMAR: A Multi–religious Commitment to Just and Harmonious Societies in Myanmar (18 July 2012), p. 267.

NIGERIA: “Terrorism threatens us all, Muslims and Christians, but together we can overcome it”, says to Fides the Archbishop of Abuja (28 December 2012), p. 268; Cardinal Tauran on Inter–religious dialogue in Nigeria (23 March 2012), p. 269; Christian and Muslim leaders visit Nigeria (22 May 2012), p. 269; Report on the inter–religious tensions and crisis in Nigeria of the International Joint Delegation of The World Council of Churches and The Royal Aal al–Bayt Institute for Islamic Thought (22–26 May 2012), p. 270.

PAKISTAN: The Federal Ministry for Harmony mobilizes for Asia Bibi (20 December 2012), p. 272; Civil society appeals for “equal rights for religious minorities” (5 March 2012), p. 272; Shahbaz Bhatti, modèle de dialogue. Biographie italienne du ministre assassiné, par H. Sergio Mora, traduite en français par Anne Kurian (23 mars 2012), p. 272; The Imam of Lahore: “Christians and Muslims together for dialogue and respect between believers, peace” (18 April 2012), p. 274; Taliban attack in Swat: Bishop defends “the right to life and education” (10 October 2012), p. 274; Faisalabad: Christians and Muslims in the streets, for a law against domestic violence (28 November 2012), p. 275.

PHILIPPINES: A Mindanao, catholiques et musulmans fêtent ensemble le Sinulog en l’honneur de l’Enfant–Jésus (17 janvier 2012), p. 276; Christian leaders and Muslim “at the school for dialogue”, Zamboanga City (21 January 2012), p. 277; Mindanao: hundreds of Christians and Muslims together for interfaith dialogue (10–11 November 2012), p. 277.

ROYAUME–UNI voir UNITED KINGDOM

SENEGAL: Le dialogue islamo–chrétien est dans une phase pratique, dit Mansour Sy Djamil (28 mai 2012), p. 278; Théodore Adrien Sarr réitère au chef de l’État les “vœux” de l’église pour la réussite de sa mission (24 juillet 2012), p. 278.

SUISSE / SWITZERLAND: Muslims and Christians in dialogue: 80 met on 12 February in Baar (12 February 2012), p. 278; Journées d’Arras at Crêt–Berard/Puidoux/Suisse: “Religious Freedom” (29 May–2 June 2012), p. 279.

SWEDEN: Islam’s Middle Way: Dialogue and Coexistence (8–9 June 2012), p. 280.

SYRIE / SYRIA: Call for Peace in Syria”. Religions for Peace Middle East/ North Africa (MENA) Council convened a meeting of Muslim Ulemas and Christian Clergy, in addition to a number of researchers and concerned persons from Syria and other

countries, in Larnaca, Cyprus (22–23 February 2012), p. 281; A Christian–Oriental view on the “Al–Azhar Declaration on Fundamental Freedoms”, by the Archbishop Mgr Gregorius Yuḥanna Ibrahīm of the Syriac–Orthodox Church, Aleppo (5 June 2012), Arabic text, p. 282; Authentic Religious Leaders can help bring an End to Syria killings (17 July 2012), p. 285; Statement from the Ccee presidency on the situation in Syria (19 July 2012), p. 285; A Christian to head the Islamists of the Syrian National Council (10 November 2012), p. 286.

THAÏLANDE / THAILAND: Asian experts and scholars meet, to promote culture and interreligious dialogue (11–13 January 2012), p. 287.

TURQUIE / TURKEY: Consultation en vue de la nouvelle constitution : « Nous voulons l'égalité », déclare le patriarche œcuménique (21 février 2012), p. 287; International conference held in Istanbul on September 7–8: “Arab Awakening and Peace in the New Middle East: Muslim and Christian Perspective” (7–8 September 2012), p. 288; “Muslim and Christians nurturing the new Arab world”. Speech by Fr. Miguel Ángel Ayuso Guixot (8 September 2012), p. 288; “Arab Awakening and Peace in the New Middle East: Muslim and Christian Perspectives” Final Communiqué (10 september 2012), p. 291; International Simposium held in Yesilkoy–Istanbul about the topic “Being a stranger and inter–religious dialogue” (28–29 September 2012), p. 292; Istanbul World Forum held in Istanbul on the topic “Justice and the Construction of a New Global Order” (13–14 October 2012), p. 292; “Religion a catalyst and basis for justice, peace”. Interview to Fr. Miguel Ángel Ayuso Guixot (15 October 2012), p. 293;

UNITED KINGDOM / ROYAUME–UNI: New Primate of England committed to Inter–religious dialogue (9 November 2012), p. 294.

UNITED STATES / ÉTATS UNIS: New York: Focolare and Malcolm X Mosque aim towards universal brotherhood (20 May 2012), p. 294; “Considering Christian–Muslim Encounters” (18 September 2012), p. 295.

VATICAN: Message du cardinal Tauran au Service national pour les Relations avec l’Islam, le SRI, adressé aux participants de la rencontre nationale des délégués diocésains aux relations avec les musulmans (27 janvier 2012), p. 296; *Nostra Aetate*: the Church’s new outlook towards other religions (11 February 2012), p. 297; Newly appointed Secretary of the Pontifical Council for Interreligious Dialogue (30 June 2012), p. 299; Pontifical Council for Interreligious Dialogue: Message for the End of Ramadan, *‘Id al–Fitr* 1433 H. / 2012 A.D. “Educating young Christians and Muslims for justice and peace” (3 August 2012), p. 299 (Arabic text p. 300); “Knowledge and respect for a journey of peace”. Interview with Comboni Missionary Miguel Ángel Ayuso Guixot, Secretary of the Pontifical Council for Interreligious Dialogue (1 September 2012), p. 302; « Le pape prie pour toutes les personnes de langue arabe » (10 octobre 2012), p. 302; On the 50<sup>th</sup> Anniversary of the Second Vatican Council. “An Event of Light That Shines Forth Even Until Today” (10 October 2012), p. 302; Dialogue Interreligieux : 13 nouveaux membres (27 octobre 2012), p. 304; “Catholic and Muslim Cooperation in Promoting Justice”. Final Communiqué on the 8<sup>th</sup> Colloquium between the Pontifical Council for Interreligious Dialogue and the Centre for Interreligious Dialogue of the Islamic Culture and Relations Organisation (19–21 November 2012), p. 305; Holy See is “founding observer” of the King Abdullah bin Abdulaziz Centre for Inter–religious Dialogue (23 November 2012), p. 306.

WORLD COUNCIL OF CHURCHES (WCC): WCC Final Communiqué of the Christian Muslim Consultation on Christian Presence and Witness in the Arab World (27 January 2012), p. 307; WCC general secretary condemns film offensive to Islam (14 September

2012), p. 308; Christians and Muslims engage in dialogue at a WCC meeting (16–18 September 2012), p. 308.

DOSSIER: « VOYAGE APOSTOLIQUE AU LIBAN DU PAPE BENOÎT XVI » p. 310.

BOOK REVIEWS . . . . . 323–382

- AKGÜNDÜZ Ahmed, *Islamic Public Law. Documents on Practice from the Ottoman Archives* (Piet Horsten), p. 323;
- ANTHONY Sean W., *The Caliph and the Heretic, Ibn Saba' and the Origins of Shī'ism* (Rosanna Budelli), p. 325;
- ARKOUN Mohammed, *La construction humaine de l'islam. Entretiens avec Rachid Benzine et Jean-Louis Schlegel* (Maurice Borrmans), p. 326;
- 'ATTĀR Farid ud-Dīn, *Le langage des oiseaux – Manteq ut-Tayr* (Giuseppe Scattolin), p. 329;
- BANO Masooda and KALMBACH Hilary (eds.), *Women, Leadership, and Mosques – Changes in Contemporary Islamic Authority* (Manuela Galaverni), p. 330;
- BENRAAD Myriam, *L'Irak* (Martin A. Wullobayi), p. 331;
- CABROL Cécile, *Les secrétaires nestoriens à Bagdad (762–1258 AD)* (Valerio Polidori), p. 333;
- CONCINA Elisabetta, FLORES DAVID Anna, GUIDETTI Mattia, *Luce dell'Invisibile: itinerari del mosaico intorno al Mediterraneo orientale* (Valerio Polidori), p. 334;
- CUYPERS Michel, *La Composition du Coran, Nazm al-Qur'ān* (Adnane Mokrani), p. 336;
- DELORME Christian, *L'islam que j'aime, l'islam qui m'inquiète* (Maurice Borrmans), p. 337;
- DI CESARE Michelina, *The Pseudo-Historical Image of the Prophet Muḥammad in Medieval Latin Literature: A Repertory* (Diego Sarrió Cucarella), p. 338;
- FREIDENREICH David M. and GOLDSTEIN Miriam (eds.), *Beyond Religious Borders: Interaction and Intellectual Exchange in the Medieval Islamic World* (Diego Sarrió Cucarella), p. 341;
- GALLEZ Edouard-Marie, *Le malentendu islamo-chrétien* (Maurice Borrmans), p. 344;
- GROTE Rainer and RÖDER Tillman J. (eds.), *Constitutionalism in Islamic Countries. Between Upheaval and Continuity* (Piet Horsten), p. 348;
- JANOS Damien, *Method, Structure, and Development of al-Fārābī's Cosmology* (Joseph Ellul), p.350;
- LELONG Michel, *Le retour des religions, péril ou espoir ?* (Maurice Borrmans), p. 352;
- LÓPEZ-MORILLAS Consuelo, *El Corán de Toledo, Edición y estudio del manuscrito 235 de la Biblioteca de Castilla-La Mancha* (Pier Mattia Tommasino), p. 353;
- LOWIN Shari L., *The making of a forefather, Abraham in Islamic and Jewish Exegetical Narratives* (Rosanna Budelli), p. 355;
- MASUD Muhammad Khalid, Peters Rudolph, Powers David S. (eds.), *Dispensing Justice in Islam. Qāḏīs and their Judgements* (Piet Horsten), p. 356;
- NURLAELAWATI Euis, *Modernization, Tradition and Identity. The Kompilasi Hukum Islam and Legal Practice in the Indonesian Religious Courts* (Piet Horsten), p. 358;
- OMAR Irfan A. (ed.), *A Muslim View of Christianity. Essays on Dialogue by Mahmoud Ayoub* (Michael L. Fitzgerald), p. 359;
- PACINI Andrea (ed.), *Chiesa e Islam in Italia. Esperienze e prospettive di dialogo* (Celeste Intartaglia), p. 361;
- PAPAS Alexander, *Mystiques et vagabonds en Islam, Portraits de trois soufis qalandar* (Giuseppe Scattolin), p. 363;

- PÉRENNÈS Jean-Jacques, *Le père Antonin Jaussen, o.p. (1871–1962)* (Maurice Borrmans), p. 364;
- PLATTI Emilio, *Islam, Friend or Foe?* (Michael L. Fitzgerald), p. 366;
- AL-QĀDĪ al-Nu'mān b. Muḥammad, *The Epistle of the Eloquent Clarification Concerning the Refutation of Ibn Qutayba by al-Qāḍī al-Nu'mān b. Muḥammad (d. 363/974)* (Rosanna Budelli), p. 368;
- RENZ Andreas, GHARAIBEH Mohammad, MIDDELBECK-VARWICK Anja, UCAR Bülent (eds.), *Der stets grössere Gott. Gottesvorstellungen in Christentum und Islam* (Piet Horsten), p. 369;
- SBAILÒ Ciro, *Principi sciaraitici e organizzazione dello spazio pubblico nel mondo islamico. Il caso egiziano* (Maria Albano), p. 371;
- SCHMID Hansjörg, *Islam im europäischen Haus. Wege zu einer interreligiösen Sozialethik* (Piet Horsten), p. 373;
- SOULAGE François et MÉDEVIELLE Geneviève, *Immigration : Pourquoi les chrétiens ne peuvent pas se taire* (Maurice Borrmans), p. 375;
- TROLL Christian W. and HEWER C.T.R. (eds.), *Christian Lives Given to the Study of Islam* (Michel Lagarde), p. 377;
- WENZ Georg, TALAT Kamran (eds.), Ṭabīb al-Qulūb. *Seelsorge und Islam in Deutschland. Herausforderungen, Entwicklungen und Chancen* (Gabriele Brand), p. 378;
- YOUNÈS Michel (éd.), *Maître et disciple : la transmission dans les religions* (André Ferré), p. 380;
- YOUNÈS Michel, *Pour une théologie chrétienne des religions* (André Ferré), p. 381.

BOOKS RECEIVED . . . . . 383–388

WE GRATEFULLY ACKNOWLEDGE THE FINANCIAL SUPPORT OF THE U. S. EMBASSY TO THE HOLY SEE FOR THE PUBLICATION OF THIS ISSUE.

*Except where otherwise stated, the writers of articles and reviews are alone responsible for the opinions expressed.  
As for the copyright concerning Pope Benedict XVI's discourses it belongs to Libreria Editrice Vaticana.*